

AFFISSO ALL'ALBO DEL CROMA IN DATA: **22/03/2018**

SCADENZA TERMINI PRESENTAZIONE DOMANDE: **03/04/2018**

AVVISO DI SELEZIONE PUBBLICA, PER TITOLI, PER IL CONFERIMENTO DI N° 1 INCARICO DI PRESTAZIONE D'OPERA OCCASIONALE PER LE ATTIVITÀ DI TRADUZIONE DALL'ITALIANO ALL'INGLESE DI TESTI SCIENTIFICI STORICI UNIVERSITARI (codice selezione: TRAD_2018)

IL DIRETTORE DEL CROMA

VISTO

il D.lgs. 165/2001, art. 7 comma 6, in base al quale le Pubbliche Amministrazioni possono conferire incarichi individuali ad esperti di provata competenza per le esigenze a cui non possono far fronte con il personale in servizio;

VISTO

l'art. 32 del D.L. del 04/07/2006 n° 223, convertito con L. 04/08/2006 n° 248 riguardante "Misure di coordinamento e razionalizzazione della spesa pubblica";

VISTA

la L. 06/08/2008 n° 133 (conversione in legge, con modificazioni, del D.L. 25/06/2008, n° 112, recante "Disposizioni urgenti per lo sviluppo economico, la semplificazione, la competitività, la stabilizzazione della finanza pubblica e la perequazione tributaria");

VISTO

il D.L. del 01/07/2009 n° 78, convertito con L. 03/08/2009 n° 102, secondo la quale tutti i contratti di lavoro autonomo non potranno essere perfezionati ed avere efficacia prima che sia perfezionato l'iter di controllo preventivo di legittimità da parte della Corte dei Conti sugli stessi e sugli atti presupposti;

VISTA

la L. n° 240/2012 in materia di organizzazione delle Università di personale accademico e reclutamento, nonché delega al Governo per incentivare la qualità e l'efficienza del sistema universitario;

VISTE

le Circolari del Dipartimento della Funzione Pubblica n° 1 del 24/01/2008 e n° 2 dell'11/03/2008 relative all'applicazione dei commi da 43 a 53 dell'art. 3 della L. n° 244/2007;

VISTO

il D.P.R. 28/12/2000 n° 445;

VISTO

l'art. 53 del D.lgs. n° 165/2001, recante disposizioni in materia di "Incompatibilità, cumulo di impieghi e incarichi" dei dipendenti delle Pubbliche Amministrazioni;

PRESO ATTO

che il CROMA, per le esigenze di cui sopra, ritiene necessario avvalersi di figura idonea e particolarmente esperta, al momento non disponibile all'interno della struttura, per sopperire ad esigenze particolari, temporanee e contingenti nell'ambito delle suddette attività;

CONSIDERATA

la natura temporanea dell'incarico e la prestazione qualificata, non rientrante fra i compiti propri del personale dipendente;

ACCERTATA

la disponibilità dei fondi sul budget del CROMA, per l'esercizio 2018;

DISPONE

Art. 1

È indetta una selezione pubblica, per titoli per il conferimento di n° 1 incarico di prestazione d'opera occasionale ai sensi degli artt. 2229 e seguenti del C.C. della durata massima di n° 45 (quarantacinque) giorni di impegno lavorativo con riferimento all'attività oggetto del presente avviso, da svolgersi nell'arco temporale di 120 giorni. La selezione riguarda le seguenti aree di attività:

n° 1 incarico di collaboratore per le attività di traduzione dall'italiano all'inglese di testi scientifici storici universitari.

Art. 2

Ai sensi dell'art. 17 comma 30 dal D.L. 78/2009, convertito con modificazioni nella L. n° 102/2009, gli atti e i contratti di cui all'art. 7 comma 6 del D.lgs. 165/2001 e s.m.i. sono soggetti al controllo preventivo di legittimità della Corte dei Conti. L'efficacia del contratto sarà subordinata al parere positivo della Corte dei Conti ovvero, in alternativa, al silenzio assenso.

Al presente bando potranno partecipare sia dipendenti a tempo indeterminato dell'Ateneo che soggetti esterni. L'attribuzione dell'incarico a personale interno avverrà mediante affidamento, mentre per l'attribuzione dell'incarico a personale esterno si procederà con la stipula di un contratto di prestazione d'opera occasionale. Alla selezione dei candidati esterni si procederà solo nel caso in cui non vi sia la disponibilità dei dipendenti a tempo indeterminato dell'Ateneo o nel caso in cui questi non risultino idonei alla selezione.

Per l'ammissione alla procedura di selezione è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

- essere di madre lingua inglese;
- età non inferiore ai 18 anni;
- cittadinanza italiana, di altro Stato membro dell'Unione Europea o di altro Stato non aderente all'Unione Europea;
- godimento dei diritti civili e politici;
- non aver riportato condanne penali passate in giudicato, né avere procedimenti penali in corso che impediscano ai sensi delle vigenti disposizioni, la costituzione di qualsiasi rapporto di lavoro con la Pubblica Amministrazione;
- per i candidati di cittadinanza non italiana o di altro Stato membro dell'Unione Europea, il possesso del permesso di soggiorno valido per tutta la durata dell'incarico;
- diploma di maturità in ambito umanistico o titolo equivalente, se conseguito all'estero;
- specifica e comprovata competenza pluriennale nella traduzione di testi scientifici universitari;
- ottima conoscenza della lingua italiana.

Si terrà conto delle equiparazioni relative al titolo di studio, ai sensi della normativa vigente alla data di scadenza del termine utile e per coloro che hanno conseguito il titolo di studio all'estero è richiesto il possesso di un titolo di studio equipollente a quello indicato. Tale equipollenza dovrà risultare da idonea certificazione rilasciata dall'autorità competente.

Alla selezione non possono partecipare coloro i quali abbiano un grado di parentela fino al quarto grado compreso con un Professore appartenente al CROMA, ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo. I requisiti prescritti debbono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito nel presente bando per la presentazione della domanda di ammissione alla selezione.

I dipendenti a tempo indeterminato dell'Ateneo potranno manifestare la propria disponibilità utilizzando il modulo di cui all'allegato 3 con le modalità specificate nel successivo art. 4.

A pena di esclusione, la domanda del dipendente deve essere integrata dal visto del proprio Responsabile di Struttura, utilizzando il modello di cui all'allegato 4.

Lo svolgimento dell'attività da parte di un dipendente dell'Ateneo potrà avvenire solo nel rispetto degli istituti contrattuali previsti dal Contratto Collettivo del Comparto Università e nel rispetto della normativa vigente. L'incarico verrà svolto dal dipendente in orario di ufficio e non prevede l'erogazione di compensi aggiuntivi in quanto considerato nell'ambito dell'attività istituzionale.

Art. 3

Caratteristiche curriculari richieste:

- attività di insegnamento della lingua inglese in ambito storico-artistico;
- traduzione di testi scientifici universitari in ambito storico-artistico.

Art. 4

La domanda di partecipazione, redatte in carta semplice, e completa di curriculum vitae, dovrà pervenire entro il termine perentorio del giorno **03 aprile 2018** presso la Segreteria del CROMA – Università degli Studi Roma Tre, in via Ostiense, 139, dal lunedì al venerdì dalle ore 9,00 alle 13,00 e dalle ore 14,00 alle 16,00, in busta chiusa sulla quale, pena l'esclusione, dovrà essere indicato oltre al nome del candidato l'apposta dicitura. **“Domanda di partecipazione alla selezione per l'affidamento di n. 1 incarico di prestazione d'opera occasionale per le attività di traduzione dall'italiano all'inglese di testi scientifici storici universitari.** (codice selezione: TRAD_ 2018)”.

La domanda dovrà pervenire o con raccomandata o consegnata a mano presso l'indirizzo sopra specificato. È possibile presentare la candidatura anche mediante Posta Elettronica Certificata (PEC) esclusivamente all'indirizzo croma@ateneo.uniroma3.it entro la medesima data sopra riportata, purché l'autore sia identificato ai sensi dell'art. 65 del D.lgs. 7/03/2005 n° 82 “Codice dell'Amministrazione Digitale”. Non saranno accolte le domande pervenute tramite Posta Elettronica Certificata di utenza diversa da quella personale.

La domanda dovrà essere redatta secondo lo schema allegato al presente avviso di selezione (allegato 1 e 2, mentre per il personale dipendente dell'Università Roma Tre allegato 3 e 4). La presentazione della domanda di partecipazione alla selezione di cui al presente avviso ha valenza di piena accettazione delle condizioni in esso riportate, di piena consapevolezza della natura autonoma del rapporto lavorativo, nonché di conoscenza ed accettazione delle norme dettate nel presente avviso.

Nella domanda di ammissione i candidati dovranno dichiarare sotto la propria responsabilità, pena l'esclusione della selezione, quanto appresso specificato:

- il proprio nome e cognome, la data ed il luogo di nascita;
- la residenza (completa di indirizzo, numero civico, città, provincia e c.a.p.);
- la nazionalità di appartenenza;
- se cittadini italiani, il comune nelle cui liste elettorali risultano iscritti o i motivi della mancata iscrizione o della cancellazione delle liste medesime;
- di non aver riportato condanne penali ovvero le eventuali condanne riportate indicando gli estremi delle relative sentenze, anche se sia stata concessa amnistia, condono, indulto o perdono giudiziale (la dichiarazione va resa anche in assenza di condanne penali);
- il possesso del titolo di studio di cui all'art. 2 del presente avviso di Selezione, con specifica indicazione della data di conseguimento, dell'Università/Istituto presso cui è stato conseguito e della votazione riportata;
- il possesso delle caratteristiche curriculari cui all'art. 3;
- copia della richiesta dell'autorizzazione allo svolgimento di incarichi da parte dell'amministrazioni di appartenenza, in caso il candidato sia dipendente di una Pubblica Amministrazione ai sensi dell'art. 53 del D.lgs. 165/2001 (la mancata presentazione del regolare nulla osta prima dell'inizio delle attività comporta la decadenza);
- dichiarazione relativa al permesso di soggiorno, nel caso in cui il candidato non sia in possesso di cittadinanza italiana o di altro membro dell'Unione Europea.

I candidati di cittadinanza diversa da quella italiana dovranno dichiarare, inoltre:

- di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o di provenienza, ovvero i motivi del mancato godimento dei diritti stessi.

In calce alla domanda deve essere apposta la firma del candidato (ai sensi dell'art. 39 del D.P.R. 445/2000 non è più richiesta l'autenticazione). La mancata apposizione di firma autografa non è sanabile e comporta l'automatica esclusione dalla selezione.

Art. 5

Costituiscono motivi di esclusione dalla selezione:

- la ricezione della domanda oltre i termini di cui all'art. 4;
- la mancata sottoscrizione della domanda;
- l'assenza dei requisiti indicati nell'art. 2 e nell'art. 3;
- il mancato invio del curriculum vitae contestuale alla domanda, come indicato nell'art. 4.

Art. 6

La composizione della Commissione esaminatrice sarà definita con successivo provvedimento del Direttore del CROMA.

Art. 7

La selezione avverrà attraverso la valutazione dei titoli ed eventuale colloquio, e sarà finalizzata ad accertare la congruenza tra le competenze possedute dal candidato e quelle proprie del profilo richiesto. La Commissione esaminatrice, al termine delle attività, formulerà una graduatoria di merito delle votazioni riportate dai candidati della selezione espressa in 30esimi. Ai fini dell'individuazione del soggetto cui conferire l'incarico vengono fissati i seguenti **criteri analitici di valutazione dei titoli** richiesti dal presente bando cui verranno assegnati punteggi per un massimo complessivo pari a 30:

voto di maturità: 2 punti per voto di maturità inferiore a 80/100 (o 48/60); 4 punti per voto di maturità pari o superiore a 80/100 (o 48/60); 8 punti per voto di maturità pari a 100/100 (o 60/60);

titoli di specializzazione: fino a 6 punti per titoli di specializzazione attinenti alle caratteristiche curriculari di cui all'art. 3.

curriculum professionale: valutazione delle attività professionali, di studio e di ricerca strettamente attinenti alla professionalità da ricoprire fino ad un massimo di 16 punti.

Ai fini dell'individuazione del soggetto cui conferire l'incarico saranno ritenuti idonei i candidati che avranno ottenuto un punteggio complessivo pari ad almeno 18. La valutazione effettuata dalla Commissione esaminatrice deve risultare da apposito verbale. In caso di parità di punteggio avrà la precedenza il più giovane di età. La Commissione si riserva la facoltà di prevedere colloqui con i candidati al fine di approfondire il profilo professionale. La valutazione non dà luogo a giudizi d'idoneità e non costituisce in nessun caso graduatoria di merito.

Il CROMA provvederà a contattare direttamente il prestatore individuato nell'atto di scelta motivata. Il CROMA si riserva di interrompere, anche definitivamente, la procedura di aggiudicazione, ritenendosi svincolata dagli esiti provvisori della procedura in corso.

Art. 8

I dati personali trasmessi dai candidati con le domande di partecipazione alla selezione saranno trattati esclusivamente ai sensi del D.lgs. 30/06/2003 n° 196 e s.m.i per le finalità di gestione della presente procedura selettiva. Il conferimento di tali dati è obbligatorio ai fini della valutazione dei requisiti di partecipazione, pena l'esclusione dalla selezione.

Art. 9

Il CROMA si riserva di procedere all'affidamento dell'incarico anche nel caso in cui pervenga o sia ritenuta valida una sola domanda. Il CROMA si riserva, altresì, qualora ricorrano motivi di interesse pubblico, disposizioni legislative ostative, il venir meno dell'oggetto della prestazione e/o delle risorse finalizzate anche con riferimento alla copertura finanziaria della presente prestazione, la facoltà di modificare, prorogare, sospendere o revocare il presente bando senza che per i concorrenti insorga alcuna pretesa o diritto. Per quanto non espressamente previsto dal presente avviso pubblico si rinvia alle disposizioni di legge, contrattuali vigenti in materia, per quanto applicabili.

Art. 10

Al prestatore di cui all'art. 1 è attribuito un compenso lordo collaboratore di euro 9,50 (nove/50) a cartella per un massimo di 450 cartelle. Ogni cartella è costituita da 1800 battute spazi esclusi. Detto corrispettivo s'intende assoggettato al regime fiscale, assicurativo e contributivo previsto dalla normativa vigente. Nel caso in cui il candidato vincitore sia in possesso di partita IVA, sarà invitato alla stipulazione di un contratto di prestazione professionale a fronte di un compenso lordo collaboratore di pari importo rispetto a quanto sopra riportato oltre all'IVA e all'eventuale rivalsa di cassa di previdenza obbligatoria di categoria/contributo gestione separata INPS. Detto corrispettivo s'intende assoggettato al regime fiscale, assicurativo e contributivo previsto dalla normativa vigente. L'importo sarà corrisposto per stato di avanzamento dei lavori, previa presentazione della certificazione della regolare esecuzione del Referente del contratto, Prof. Carlo M. Travaglini, Direttore del CROMA.

Qualora il prestatore individuato sia dipendente di altra amministrazione pubblica soggetta al regime di autorizzazione di cui all'art. 53 del D.lgs. 30/03/2001 n° 165 e s.m.i., dovrà presentare l'autorizzazione dell'Amministrazione di appartenenza prima di stipulare il contratto. Qualora venga meno la necessità, la convenienza o l'opportunità di concretizzare i risultati della procedura comparativa, il CROMA si riserva la possibilità di non procedere al conferimento degli incarichi.

Art. 11

Ai sensi della Legge 7/8/1990, n. 241, il Responsabile del Procedimento di cui al presente avviso è il dott. Salvatore Tricoli.

Art. 12

Ai sensi dell'art. 10, comma 1, del D.lgs. 196/2003 e successive modifiche ed integrazioni, i dati personali forniti dai candidati saranno raccolti presso la Segreteria Amministrativa del CROMA per le finalità di gestione della procedura di valutazione comparativa.

Roma il 22/03/2018

Il Direttore del CROMA
(Prof. Carlo M. Travaglini)

Allegato 1 - Modello di domanda e dichiarazione sostitutiva di certificazione resa ai sensi dell'art. 46 del D.P.R. 28/12/2000 n° 445 - Codice selezione: TRAD_2018

Al Direttore del CROMA
Università degli Studi Roma Tre
Via Ostiense, 139 – 00154 Roma

Oggetto: Bando di selezione per l'affidamento di un incarico di collaboratore per le attività di traduzione dall'italiano all'inglese di testi scientifici storici. (codice selezione: TRAD_2018)

Il/La sottoscritto/a
nato/a (prov) il
residente a (prov)
indirizzo n.
codice fiscale
partita I.V.A. (dato eventuale)

CHIEDE

di essere ammesso/a alla selezione in oggetto e consapevole che, ai sensi degli artt. 75 e 76 del D.P.R. 28/12/2000 n. 445, in caso di dichiarazioni mendaci, falsità negli atti o uso di atti falsi, incorrerà nelle sanzioni penali richiamate e decadrà immediatamente dalla eventuale attribuzione del contratto:

DICHIARA

- di essere cittadino italiano;
- di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di
- di non aver riportato condanne penali e di non aver procedimenti penali in corso;
- di essere in possesso dei seguenti titoli di studio:

diploma in conseguito il con votazione.....

altro titolo conseguito il con votazione.....

- di godere dei diritti civili e politici (per i candidati di cittadinanza diversa da quella italiana)
- di essere in possesso dei seguenti titoli professionali:.....
- di aver avuto o avere i seguenti incarichi presso una qualunque struttura dell'Ateneo:.....
- di essere in possesso delle esperienze e conoscenze richieste nel bando di selezione;
- di eleggere il proprio domicilio in (città, prov., indirizzo e c.a.p.).....

..... tel.

Allega alla presente 1 copia firmata del curriculum degli studi e della propria attività professionale.

Allega i seguenti titoli in fotocopia

Il/La sottoscritto/a esprime il proprio consenso affinché i dati personali forniti possano essere trattati nel rispetto del D.Lgs. 196/2003 per gli adempimenti connessi alla presente procedura.

Per i portatori di handicap:

Il/La sottoscritto/a dichiaro/a di essere portatore di handicap e pertanto chiede che venga concesso in sede di prova il seguente ausilio e/o tempi aggiuntivi (documentare debitamente il tipo di handicap)

.....
.....

Data

Firma

Allegato 2 - Dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà resa ai sensi degli artt. 19 e 47 del D.P.R. 28/12/2000 n° 445
- Codice selezione TRAD_2018

Il/La sottoscritto/a
nato/a (prov) il
residente a (prov)
indirizzo n.

consapevole che, ai sensi degli artt. 75 e 76 del D.P.R. 28/12/2000 n° 445, in caso di dichiarazioni mendaci, falsità negli atti o uso di atti falsi, incorrerà nelle sanzioni penali richiamate e decadrà immediatamente dalla eventuale attribuzione del contratto:

D I C H I A R A

- **che le fotocopie relative ai seguenti titoli sono conformi all'originale:**

.....
.....
.....
.....
.....

- **di essere in possesso dei seguenti titoli:**

.....
.....
.....
.....

(può essere rilasciata una dichiarazione unica ai titoli che si dichiarano e ai titoli che si allegano alla domanda in fotocopia, ai fini della valutazione da parte della Commissione esaminatrice)

(allegare fotocopia del documento di identità in corso di validità e fotocopie dei titoli ai fini della valutazione da parte della Commissione)

Data

Firma

I dati personali trasmessi dai candidati con le domande di partecipazione al concorso, ai sensi dell'art. 10 della D.lgs. 196/2003, saranno trattati per le finalità di gestione delle procedure di selezione.

Allegato 3 - Modello di domanda per la partecipazione alla selezione dei dipendenti a tempo indeterminato dell'Ateneo
- Codice selezione: TRAD_2018

Al Direttore del CROMA
Università degli Studi Roma Tre
Via Ostiense, 139 – 00154 Roma

Oggetto: Manifestazione di interesse per le attività di traduzione dall'italiano all'inglese di testi scientifici storici universitari. (codice. selezione: TRAD_2018)

Il/La sottoscritto/a
nato/a (prov) il
residente a (prov)
indirizzo n.
codice fiscale
in servizio presso.....
tel: e-mail:

CHIEDE

di essere ammesso/a alla selezione in oggetto

DICHIARA

- di essere disponibile a prestare l'attività descritta nel bando con codice di selezione _____ del _____ durante l'orario di servizio ed a titolo gratuito;
- di essere in possesso dei seguenti titoli di studio:
diploma in _____ conseguito il _____ con votazione _____
altro titolo _____ conseguito il _____ con votazione _____
- di godere dei diritti civili e politici (per i candidati di cittadinanza diversa da quella italiana);
- di essere in possesso dei seguenti titoli professionali:

- di aver specificato nel C.V. allegato la durata e la tipologia dell'esperienza professionale richiesta dal bando.

Altresì specifica quanto segue:

- motivazioni:
.....
- attività lavorative svolte presso l'attuale sede di servizio:
.....

Il/La sottoscritto/a allega alla presente istanza copia di un documento di riconoscimento in corso di validità e nulla osta della propria struttura di afferenza. Il/La sottoscritto/a esprime il proprio consenso affinché i dati personali forniti possano essere trattati nel rispetto del D.Lgs. 196/2003 per gli adempimenti connessi alla presente procedura.

Data Firma

Allegato 4 - Modello di nulla osta da parte del Responsabile della Struttura per il personale dipendente a tempo indeterminato dell'Ateneo - Codice selezione: TRAD_2018

NULLA OSTA DELLA STRUTTURA DI AFFERENZA

IL SOTTOSCRITTO _____ RESPONSABILE DELLA STRUTTURA
DI AFFERENZA DEL SIG. _____, CON RIFERIMENTO
ALL'AVVISO DI SELEZIONE PER L'AFFIDAMENTO DI UN INCARICO DI COLLABORATORE PER LE
ATTIVITÀ DI TRADUZIONE DALL'ITALIANO ALL'INGLESE DI TESTI SCIENTIFICI STORICI (codice
selezione: TRAD_2018)

AUTORIZZA

IL TRASFERIMENTO TEMPORANEO DEL DIPENDENTE PER N. _____ MESI PRESSO IL CROMA SENZA
ULTERIORE RICHIESTA DI SOSTITUZIONE DELLO STESSO.

Data

Firma